



香港婦協 Hong Kong Federation of Women

季刊
Newsletter
67
DEC 2014

名譽贊助人：香港特別行政區行政長官夫人梁唐青儀女士
HON. PATRON: MRS. REGINA LEUNG,
Wife of the Chief Executive of the Hong Kong SAR



P2-4 慶祝國慶65周年暨香港婦協六藝管弦樂團及合唱團成立音樂會
The 65th National Anniversary Celebration cum HKFW Six Arts Concert for the Inauguration of its Orchestra and Choir



P6-7 《「一國兩制」在香港特別行政區的實踐》白皮書座談會 — 梁愛詩主講
Seminar on White Paper on "The Practice of the 'One Country, Two Systems' Policy in the HKSAR" by the Hon. Elsie Leung
「解讀全國人大常委會對香港政改的決定」講座 — 范徐麗泰主講
Seminar on "Understanding the NPCSC's Decision" by Dr. the Hon. Mrs. Rita Fan

P10 名人專訪：監察顧問梁愛詩 G.B.M., J.P.
Exclusive Interview – the Hon. Elsie Leung, G.B.M., J.P., Supervising Advisor

P11-13 參觀外交部駐香港特別行政區特派員公署
Visiting the Office of the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China in the HKSAR





慶祝國慶65周年暨香港婦協

The 65th National Anniversary Celebration cum



「慶祝國慶65周年暨香港婦協六藝管弦樂團及合唱團成立音樂會」於9月9日假香港文化中心音樂廳隆重舉行，當晚應邀出席嘉賓包括特區政府官員、議員、全國人大代表、中聯辦及外交部駐港特派員公署幹部，以及本港各界團體代表、婦協名譽會長、名譽副會長、理事及會員等，到場嘉賓及公眾人士超過一千二百人。

音樂會由全港首創女子專業管弦樂團——「香港婦協六藝管弦樂團」，聯同「香港婦協六藝合唱團」擔綱演出。「六藝管弦樂團」共六十名團員在音樂總監及指揮何嘉盈博士的帶領下，演奏多首著名古典樂曲。音樂會亦邀得資深鋼琴家羅乃新女士擔任表演嘉賓，彈奏由林樂培先生改編香港首演之名曲「古曲新譯之二《春江花月夜》鋼琴與樂隊」。合唱團方面，由殿堂級聲樂家費明儀女士為「六藝合唱團」擔任指揮，帶領九十多名團員獻唱多首中西名曲。

「香港婦協六藝」的誕生，是源於2013年首創「香港六藝卓越女性」選舉，向二十位在樂藝、文藝、視藝、演藝、影藝及體藝六個「新六藝」領域有卓越表現及貢獻的女性頒發「香港六藝卓越女性」殊榮。為推動「新六藝」中的樂藝，婦協成立了「香港婦協六藝管弦樂團」，以及培育合唱人才的「香港婦協六藝合唱團」，藉舉辦音樂及社區活動，推動本港女性音樂人才的發展。

婦協主席林貝聿嘉致辭時表示，音樂會既讓各位嘉賓一同慶祝國慶六十五周年，更高興是能一同見證「香港婦協六藝管弦樂團及合唱團」的成立。籌辦音樂會的其中一個目的，是為剛成立的「六藝基金」籌募經費，為六藝基金奠定基礎。樂團今後將透過舉辦不同類型的音樂會，積極推廣樂藝。展望未來，本會亦致力為「新六藝」其他領域的發展出一分力。

本會感謝各主禮嘉賓、贊助單位的大力支持，聯席召集人唐尤淑圻及黃葉慧瑩及籌委會成員的努力，使音樂會得以順利完成。

六藝管弦樂團及合唱團成立音樂會

HKFW Six Arts Concert for the Inauguration of its Orchestra and Choir



(左起) 林貝聿嘉、高永文、梁唐青儀及盧高靜芝
(From left) Dr. Peggy Lam, Dr. Ko Wing-man,
Mrs. Regina Leung and Ms. Sophia Kao.

The 65th National Anniversary Celebration cum HKFW Six Arts Concert for the Inauguration of its Orchestra and Choir was successfully held at Hong Kong Cultural Centre Concert Hall on 9 September, attracting the attendance of over 1200 participants. Guests of the concert included Government Officials, Councilors, representatives of National People's Congress, Chinese People's Political Consultative Conference members, cadres of the Liaison Office of the CPG in the HKSAR and the Ministry of Foreign Affairs of the PRC in the HKSAR, and representatives of different organizations in Hong Kong, as well as Honorary Presidents, Honorary Vice Presidents, and members of HKFW.

The concert marked the inauguration of the HKFW Six Arts Orchestra and Choir. The Six Arts Orchestra, the first all-female professional orchestra in Hong Kong, is conducted by Dr. Jennifer Ho and all the music players are members of the HKFW. In addition, we are honored to invite Ms. Nancy Loo, a renowned pianist, to perform "Caprice on the Moonlight over Spring River (arranged by Mr. Doming Lam)", which is a premiere in Hong Kong,

and jointly performed with Six Arts Orchestra. And it is also our honor to have a master vocalist Ms. Barbara Fei conducting "HKFW Six Arts Choir" to perform famous Chinese and English folk songs with the theme of "the Songs of Flowers".

In her welcoming speech, HKFW Chairperson Dr. Peggy Lam expressed her gratitude to all the guests who participated in the celebration of 65th National Anniversary and witnessed the inauguration of the HKFW Six Arts Orchestra and Choir. Also, one of the objectives of the concert is to raise fund for the newly established HKFW Six Arts Charity Trust. With the support of the Trust, the Six Arts Orchestra is endeavored to serve the Hong Kong community through outreach concerts and promote talented local female musicians. Going forward, HKFW is dedicated to promote the development of other areas of "Six Arts" which cover Visual Arts, Performing Arts, Literary Arts, etc.

HKFW would like to express sincere thanks to all the individuals and parties concerned for their great support to this concert.



嘉賓雲集
The concert was well-attended by guests and friends



下載音樂會場刊 Concert programme book



以智能手機QR掃描器
掃描QR code下載音樂會場刊
You may scan the QR code for a copy
of the concert programme book.

「法國五月」藝術節 - 「法國之夜音樂會」

Le French May – French Night



香港婦協與法國駐香港及澳門總領事館合作的「法國五月」聯辦節目「法國之夜」音樂會，於5月假保良局蔡繼有學校劉黎雯演藝廳圓滿舉行，吸引約千名愛好管弦樂的人士及家長出席。

婦協主席林貝聿嘉致辭時表示，適逢今年為中法建交五十周年的重要日子，由本會首創的全女子管弦樂團——「香港婦協六藝管弦樂團」首次參與「法國五月」藝術節的演出，與保良局蔡繼有學校聯合演出「法國之夜」音樂會，實在是一個難得的機會。她感謝各主禮嘉賓、贊助人、「香港婦協六藝」及「香港婦協六藝管弦樂團」多位顧問的支持，使音樂會得以順利舉行。

“French Night” concert, an Associated Programme of Le French May supported by Consulate General of France in Hong Kong and Macau, was successfully held at Po Leung Kuk Choi Kai Yau School in May. The performance of HKFW Six Arts Orchestra attracted the attendance of over 1000 participants.

In her welcoming speech, Dr. Peggy Lam stated that she was pleased to see the debut joint performance by the professional HKFW Six Arts Orchestra members and Po Leung Kuk Choi Kai Yau School talented students at French Night of the Le French May programme which marked the celebration of the 50th anniversary of diplomatic relations between the People's Republic of China and France. Dr. Lam also expressed her sincere thanks to all officiating guests, sponsors, HKFW Six Arts and HKFW Six Arts Orchestra advisors for their guidance and support to this concert.



一眾主禮嘉賓與香港婦協六藝管弦樂團團員及保良局蔡繼有學校管弦樂團團員合照。
Group photo of officiating guests, HKFW Six Arts Orchestra members and PLKCKY School Chamber Orchestra members.

FRENCH NIGHT
法國之夜



「Music Rendezvous」音樂會

「音樂聚會」音樂會(Music Rendezvous) 由香港婦協與香港大學文學院合辦，於7月假香港大學陸佑堂圓滿舉行，出席音樂會人士包括：香港大學人文學院院長蔡寬量教授、香港婦協主席林貝聿嘉博士及多位婦協理事及會長。蔡寬量教授亦是婦協六藝管弦樂團的顧問。

是次音樂會以小組形式演繹多首經典大師的作品，包括巴哈、海頓、莫扎特等。活動提供一個免費平台，讓學生、家長及公眾人士欣賞管弦音樂表演，貫徹婦協六藝管弦樂團推動普及音樂教育，增加公眾人士認識音樂之宗旨。

Music Rendezvous, a concert co-presented by HKFW and Faculty of Arts of the University of Hong Kong, was held at Loke Yew Hall of the HKU in July. The programme was performed by members of the HKFW Six Arts Orchestra, who presented masterpieces from Bach, Haydn and Mozart. Music Rendezvous offered a platform for students and public to enjoy classical orchestra music for free. HKFW Six Arts Orchestra is dedicated to serving the Hong Kong community through outreach concerts and promoting local female music talents.



林貝聿嘉主席、李楊一帆副主席聯同蔡寬量教授、本會名譽副會長，以及理事及參與表演之六藝管弦樂團團員合照留念。

Dr. Peggy Lam, Mrs. Lee Yeung Yat-fan and Professor Daniel Chua pictured with HKFW Honorary Vice Presidents, Council Member and HKFW Six Arts Orchestra members.

《「一國兩制」在香港特別行政區的實踐》

白皮書座談會 — 梁愛詩主講

Seminar on White Paper on "The Practice of the 'One Country, Two Systems' Policy in the HKSAR" by the Hon. Elsie Leung



中央政府國務院於本年6月10日發表《「一國兩制」在香港特別行政區的實踐》白皮書後，引起香港社會的廣泛討論。為讓各界婦女全面認識白皮書，本會於7月舉辦座談會，特別邀得全國人大香港基本法委員會副主任梁愛詩女士為主講嘉賓，向一眾理事、會長及會員介紹白皮書相關內容及交流意見。

梁副主任表示，白皮書詳細闡述了「一國兩制」在香港的落實情況，包括香港回歸祖國的歷程、相關制度的確立，以至香港在「一國兩制」下取得的成就和中央對香港繁榮發展的支持等。她指出，香港社會部分人士對白皮書的內容可能存有誤解，這也突顯了中央推出白皮書的及時性和重要性。例如，有社會人士提出「愛國會影響獨立司法權」，惟她認為司法獨立與愛國並非對立，相反，獨立司法權更受到基本法的保障。事實上，基本法已列明香港法院擁有獨立的審判權力，不受任何干預；法官只要憑法律事實觀點判案，已是對愛國的體現。

梁副主任強調，「一國兩制」是完整概念，「一國」是實行「兩制」的前提和基礎。白皮書並非片面強調中央對港的「全面管治權」，而有意忽略甚至否定特區的「高度自治權」。她指出，香港擁有高度自治權，但非完全自治權，由中央授權特區政府管理，亦不存在任何剩餘權力。她呼籲社會各界認真理解白皮書的內容並加以思考，全面準確理解和貫徹「一國兩制」方針政策在香港的實踐和推進。

The Central People's Government released the White Paper on "The Practice of the 'One Country, Two Systems' Policy in the Hong Kong Special Administrative Region" on 10 June and has triggered an extensive discussion in the community. To provide a platform for women to understand and express their views on the White Paper, HKFW organized a seminar in July and invited the Hon. Elsie Leung, Deputy Director of the Hong Kong Basic Law Committee of the NPC Standing Committee, as speaker.

Leung stated that the White Paper has systematically set out the practice of the "One Country, Two Systems" Policy in the HKSAR, which has covered the process of return of sovereignty to China, the establishment of relevant systems and the support from the Central Government to maintain the prosperity and stability of Hong Kong, etc. The timely release of the White Paper is important in clarifying misunderstanding of some issues as well. In response to criticisms that "loving the country will undermine judicial independence", Leung pointed out that there is not any contradiction between judicial independence and loving the country. She explained that the Basic Law provides a solid legal basis for our judicial independence, which states that the Courts of the HKSAR has independent judicial power and is free from any interference. She added that judging on the basis of law and facts is already a manifestation of "loving the country".

Leung stressed that "One Country, Two Systems" is an integral concept of which "One Country" is the prerequisite and basis of the implementation of "Two Systems". She further said that the high degree of autonomy Hong Kong enjoys does not mean complete autonomy; instead, it is subject to the central leadership's authorization, with no "residual power". Leung urged the public to read the White Paper in detail for a deeper and comprehensive understanding of the practice of "One Country, Two Systems" in the HKSAR.

「解讀全國人大常委會對香港政改的決定」講座

— 范徐麗泰主講

*Seminar on "Understanding the NPCSC's Decision"
by Dr. the Hon. Mrs. Rita Fan*



第十二屆全國人大常委會第十次會議於8月31日結束，以全票表決通過香港於2017年開始普選行政長官及2016年立法會產生的辦法。香港婦協為了讓更多婦女和青年了解全國人大常委會的決定，明白政改的清晰方向，於9月上旬特邀得全國人大常委會委員范徐麗泰博士擔任主講嘉賓。

范太向出席是次講座的百多名參加者表示，今次全國人大常委會會議是以170票全票通過有關香港政改的決定，但部份港人以為可以透過抗爭行動去迫使中央修改相關內容，是不了解全國人大常委會決定的份量和尊嚴。范太指出人大常委雖就香港普選定下框架，但政改仍有討論空間，例如參選人的入閘門檻、投票方式、提名委員會的組成等。

范太重申，若政改方案被否決，2017年無法普選行政長官，政制發展將原地踏步。至於「國際標準」的問題，她強調選舉制度在國際上是沒有「國際標準」，而制度要符合當地情況，每個地方也是不同的。如果套用外國的制度，便不符合實際情況。她續指，唯一的標準就是按照基本法和全國人大常委會的決定。

The Decision on Issues Relating to the Selection of the Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region by Universal Suffrage in 2017 and on the Method for Forming the Legislative Council of the Hong Kong Special Administrative Region in 2016 was adopted at the Tenth Session of the Standing Committee of the Twelfth National People's Congress, NPCSC, on 31 August 2014. In order to let more women and youth have a thorough understanding of the NPCSC's Decision, HKFW invited Dr. the Hon. Mrs. Rita Fan, Member of the Standing Committee of the NPCSC, to deliver a seminar in early September.

Dr. Fan stated that all the 170 members of the NPCSC endorsed the political reform framework for Hong Kong at the meeting. However, some people believe that they could push Beijing to revise the contents of the Decision by staging confrontations and protests in Hong Kong. She also pointed out that the NPCSC has set the framework but there are still rooms for discussion on matters such as nomination criteria, voting method, and the formation of a nominating committee, etc.

Dr. Fan reiterated that if the Legislative Council vetoes the government proposal on the election of the Chief Executive by universal suffrage in 2017, political reform in HK is not going to make any progress. Dr. Fan pointed out that there is no international standard for elections and the standard applied should fit local situation. As for the situation in Hong Kong, we must adhere to the Basic Law and Decision of the NPCSC.

香港各界婦女聯合協進會
全力支持
全國人大常委會對
香港政改的決定

我們代表超過十萬名婦女(包括我們團體會員的會員)同意及支持全國人大常委會於2014年8月31日對香港政改的決定，理由如下：

1. 所決定的方案完全符合基本法。
2. 提名委員會以過半數選出候選人，體現了集體意願。
3. 一人一票選舉就是真普選，是香港民主發展重要的一步。

我們懇請立法會按照人大常委會的決定通過2017年普選行政長官的方案！

為表示全力支持全國人大常委會的決定，本會於9月1日已分別於明報及文匯報刊登聲明。

HKFW made an announcement to express our support to the Decision of NPCSC in Ming Pao & Wen Wei Po on 1 September.

保普選 反佔中 簽名行動及遊行

Supporting "Sign for Peace and Democracy Movement" and "March for Peace and Universal Suffrage"



香港婦協一直支持香港政制循序漸進發展，並積極表達對政改的立場和意見。本會於7月參與由「保普選反佔中大聯盟」發起的「反暴力、反佔中、保和平、保普選」簽名大行動，成為旗艦簽名站，簽名站設於駱克道，收集支持「反佔中」的簽名。感謝多位理事、名譽會長及義工到簽名站支持及協助站崗，呼籲市民簽名。

除此之外，本會亦響應參與於8月17日舉行的「和平普選大遊行」，身體力行表達對和平、理性討論政改的渴求。本會主席林貝聿嘉博士當天代表婦女界擔任主禮嘉賓。

HKFW has always been supportive to the gradual and orderly progress of constitutional development of Hong Kong. In July, HKFW joined the "Sign for Peace and Democracy Movement" as one of the flagship signature points to collect signature from public. Thanks to the contribution from our leaders, Council Members, Honorary President and HKFW volunteers who manned the booth and appealed for public support.

In addition, HKFW participated in the "March for Peace and Universal Suffrage" on 17 August to express their desire for a peaceful, rational discussion on Hong Kong's constitutional reform. HKFW Chairperson Dr. Peggy Lam represented women organizations as one of the officiating guests of the event.



全力支持警察 參與「心湯行動」

HKFW fully supports the Police
Participates in the "Soup Action"

自9月底發生「佔領行動」以來，香港警隊一直緊守崗位，秉公執法，表現出高度專業精神，實在值得香港人尊敬。香港婦協充分肯定及全力支持警隊的工作，特於10月1日於東方日報、星島日報及大公報刊登聲明，向盡忠職守的警務人員致敬。此外，香港婦協聯同一群來自不同專業界別的婦女，籌組了「心湯行動」，婦協負責安排為前綫警務人員送上共四萬多碗湯，「心湯行動」並設立「心湯熱綫」，為受佔領行動影響的同學及普羅大眾，提供免費的法律及情緒輔導等諮詢服務，盡一分力支持警察及為大眾紓難解困。



婦協主席林貝聿嘉聯同「反佔中大聯盟」的盟友，向警隊致送錦旗。

Chairperson Dr. Peggy Lam joined fellows of the Alliance for Peace and Democracy to present a flag to the Police.

Since the outbreak of the Occupy Movement in late September, the HK Police Force has acted in a highly professional manner to keep the situation under control. To express our appreciation and full support to the Police, HKFW advertised in 3 local newspapers, namely Oriental Daily News, Sing Tao Daily News and Ta Kung Po, on 1 October 2014, saluting to the Police's tireless efforts to protect members of public and take necessary actions. In addition, HKFW has joined forces with a group of women from different sectors to establish "The Soup Action" and has arranged sending more than 40,000 cups of soup to police officers. A "Soup Action Hotline" has also been set up to offer free legal advice and counselling service, etc, to the students and public.

Since the outbreak of the Occupy Movement in late September, the HK Police Force has acted in a highly professional manner to keep the situation under control. To express our appreciation and full support to the Police, HKFW advertised in 3 local newspapers, namely Oriental Daily News, Sing Tao Daily News and Ta Kung Po, on 1 October 2014, saluting to the Police's tireless efforts to protect members of public and take necessary actions. In addition, HKFW has joined forces with a group of women from different sectors to establish "The Soup Action" and has arranged sending more than 40,000 cups of soup to police officers. A "Soup Action Hotline" has also been set up to offer free legal advice and counselling service, etc, to the students and public.

向盡忠職守的警務人員致敬

為了保障市民的正常生活、維持社會秩序、阻止香港癱瘓、保持國際形象，你們依法執行職務，實在值得所有香港人尊敬。香港是法治之地，我們不能容忍違法的行為，支持你們繼續秉公執法，維持香港的和平和穩定。

香港是我家 齊心愛護她



香港各界婦女聯合協進會

婦協於三份報章刊登聲明。An announcement was posted in 3 newspapers to express our full support to the Police.



首席名譽會長王梁潔華博士人物畫展 — 「馨逸」

“Exquisite Fragrance - Figure Paintings by Liang Jiehua”

HKFW Honorary Senior President

為弘揚中華傳統文化，進一步加強內地與香港之間的婦女文化交流，本會首席名譽會長王梁潔華博士於11月在北京舉行人物畫展 — 「馨逸」，畫展於11月14日在中國婦女兒童博物館開幕。

本會主席林貝聿嘉博士應邀出席並為畫展擔任開幕典禮嘉賓。出席嘉賓包括全國人大常委會原副委員長、中華全國婦女聯合會原主席彭珮雲及本會副主席李楊一帆等。全國婦聯副主席、書記處書記孟曉駟亦於開幕禮中致辭。

畫展由全國婦聯主辦，展出梁博士81幅作品，既有反映歷史主題的宏大畫卷，又有以現代人文視角詮釋古代女性人物的細緻畫像，也有居家母親對子女慈愛關懷的傳神佳作。這些作品弘揚中華文化和傳統道德，以民眾喜聞樂見的題材入畫，又被賦予了新時期的思想內涵，使中國女性群體形象鮮活豐滿，具有強烈的藝術感染力。



一眾出席嘉賓於畫展開幕典禮中合照。
Group photo of guests at the opening ceremony.



(左起) 彭珮雲、王梁潔華、周南及林貝聿嘉。

(From left) Mdm. Peng Peiyun, Dr. Annie Wong Leung Kit Wah, Mr. Zhou Nan and Dr. Peggy Lam.

梁潔華博士以獨具個性的藝術家身份活躍在藝術舞臺上，以女性歷史人物畫蜚聲海內外，曾應邀在國內和世界各地舉辦過二十多次個人畫展。

The exhibition “Exquisite Fragrance - Figure Paintings by Liang Jiehua” showcasing the figure painting works of famous Hong Kong artist, HKFW Honorary Senior President Dr. Annie Wong Leung Kit Wah (Liang Jiehua) was kicked off on 14 November at the Chinese Museum of Women and Children in Beijing.

Dr. Peggy Lam, HKFW Chairperson, was invited as the officiating guest of the opening ceremony of the exhibition. Madam Peng Peiyun, former vice chairperson of the Standing Committee of the National People's Congress (NPC) and former president of the All-China Women's Federation (ACWF), and Mrs. Lee Yeung Yat Fan, HKFW Vice Chairperson, also attended the exhibition's opening ceremony. Madam Meng Xiaosi, Vice-President and member of the Secretariat of the ACWF, delivered her speech at the opening ceremony.

The exhibition, organized by the ACWF, featured Dr. Leung's 81 figure painting works, which are representatives of the artist's extensive fine-art skillset. The paintings include both those of historical figures and those depicting modern family life, the latter of which are themed on the promotion of traditional Chinese culture and ethics.

Dr. Leung has won worldwide fame for her paintings, especially those portraying historical figures, and has held solo exhibitions abroad — across various countries — on more than 20 occasions.

由一位踏實低調的私人執業律師，對政治不感興趣，向來沒想過當政府官員，卻成為本港首位，以至今仍是唯一曾任律政司的女傑。退位後，自2006年起，又獲委以重任，出掌全國人大常委會香港特區基本法委員會副主任，當中從政之路，實是梁愛詩始料不及的！

梁愛詩當律師的志願是幫助他人，遠在1960年代作實習生時，已積極參與各種義工行列，同時一直關注婦女事務。其後，無論在職或退任，仍從未間斷接受多不勝數的委任和社會服務。無私盡心的貢獻國家社會，令她獲得無數殊榮。計有香港特區政府勳授最高級別大紫荊勳章、中國政法大學、英國華威大學、香港樹仁大學頒授榮譽法學博士等等，實為女性驕人榜樣！



香港政法精英 首位女律政司

創會會員·監察顧問梁愛詩 大紫荊勳賢，太平紳士

The Hon. Elsie Leung, G.B.M., J.P., Founding Member & Supervising Advisor

首批港女律師 力爭男女平權

上世紀60年代，女性地位仍相對較低，梁愛詩身為女性，要當律師並不容易，單是拜師學藝，已碰釘數次，但她毫不退縮，勇往直前，終於成為首批港產女律師。據悉當時全港約有200名律師，當中只得16位是女性！

當年的婦女大多不懂，也沒能力維權。梁愛詩立志改變男尊女卑的狀態，1975年發起成立香港女律師協會，不單個人義務為民間團體當法律顧問，還協助女同業紮根專業，一起攜手協助婦兒、傷殘等弱勢社群，爭取合法權益，因而贏得律師界「大家姐」美譽！

她指出香港自上世紀50年代，著手處理廢除大清律例、及廢除納妾和休妻等不平等規例，婚姻制度開始改革至70年代落實，婦女的權益已大獲改善，例如實施男女同工同酬，平等9年免費教育等等。

她強調男女平權並非是女性要掠奪男性利益，而是夥伴發展，互相發揮所長，彼此合作，共同尋求雙贏。

任回歸律政司 親証歷史轉移

1996年底剛獲選香港首屆特首的董建華先生，誠邀梁愛詩出任律政司。按基本法規定，特區的主要政府官員必須由華人擔任，當時只有律政司馬富善是英國籍，所以不能留任，由於一直無意參政，所以婉拒。

1997年2月，候任特首向中央呈交主要官員名單，梁愛詩終覺得身為香港公民，應為市民服務，當國家需要她時，應貢獻回報。一種自然而生的使命感，促成決定接受委任，改變人生！

由於香港不單是主權回歸，還是世上第一個實施「一國兩制」的地方，接任首屆律政司，實是充滿極具挑戰的艱辛和責任。在位8年半期間，梁愛詩以她超卓的政治及專業睿智，成功帶領香港平穩過渡兩種不同法制的磨合，沒有發生重大的法律矛盾，贏得各界高度讚許。她謙稱這不是她個人功勞，而是有賴共事團隊合作，群策群力，方能取得成效。

百忙毋忘婦協 一直熱心會務

本會1993年創建，梁愛詩即加入為創會會員，先後出任執委、社會事務小組召集人、理事、國際事務小組委員會召集人，2003年起任監察顧問至今。

她本身多項職務已極其繁重，但仍無斷參與本會會務，其中難忘的項目，有1994年婦協發動香港各界婦女團體，組成1995年世界婦女大會香港籌委會。翌年更統籌本港62個婦女團體超過300人(其中31個為本會團體會員)，前往北京出席是次盛會。

又如婦協曾就新界婦女繼承權引發的衝突，發表聲明，結果後來在維持尊重其他鄉村傳統前提下，新界婦女也享有土地繼承權；並開始有自強不息者，成為區議員、婦女團體領導人等。

她認為本會經過多年努力，工作做得不錯，除團結婦女，開班已可自負盈虧，又經常舉辦各種民生議題講座等等，未來可進一步建立更多的地區工作，切合社會需要。婦協雖然並非政治團體，但也要對社會各方面有所了解，並作出合適反映。

勉勵婦女努力 爭取更大福祉

梁愛詩指出香港婦女的權益在上世紀後期才開展，由慈善救濟，到注重婦女權利、男女平權、產生婦女精英、以及婦女團體相繼成立，到今日已由謀求福利，擴展至參與社會政策的制訂，以達至男女平權。

她認為現時年青一代女性，較我們上一代已享有更好的權益。資源訊息更是前所未有發達，應好好利用本身條件，為婦女爭取更大福祉。社會需要改善，需要進步，是沒有止境的，是一直可以做得更好的！

後記

- 梁愛詩待人和善，談吐溫文，與一般人印象中女律師剛強、善辯的形象大相徑庭。
- 由於工作需要穿著深色衣服，為省卻麻煩，她笑說一直選擇了深色長衫套裝，配搭合適耀眼衣飾，以免令人誤以為身有喪事。
- 一頭亮澤濃密銀絲，同樣成了她的獨特標誌。
- 放假時除做義工外，梁愛詩的節目就跟很多尋常百姓家一樣，和家人一起吃飯，共聚天倫。

文：溫志儀

參觀外交部駐香港特別行政區特派員公署

Visiting the Office of the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China in the HKSAR



本會一眾理事及名譽會長於11月拜訪外交部駐港特派員公署，蒙特派員宋哲接見，並參觀國家發展成就展覽，加深對祖國發展的認識。

外交部特設午宴招待本會代表，副特派員姜瑜為午宴致辭時讚揚婦協多年來積極聯繫香港各界婦女、促進婦女關心和參與社會事務、推動香港婦女界拓展對外交往做了大量有益工作（講話全文見後頁）。主席林貝聿嘉博士感謝外交部當天的接待及一直以來對婦協的大力支持，她更以「弱國無外交」來表達對外交部工作的肯定。近年來中國的國際地位不斷顯著提高，而最近在北京舉行的APEC峰會更獲得空前成功，實有賴外交部的工作及貢獻。

Council Members and Honorary Presidents of HKFW visited the Office of the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China in the HKSAR in November. Commissioner Song Zhe gave a warm welcome to our representatives and briefly introduced the latest development of China with a tour around the exhibition hall.

At the luncheon, Deputy Commissioner Jiang Yu recognized the efforts contributed by the HKFW striving to unite women to concern about Hong Kong affairs over the years. Chairperson Dr. Peggy Lam thanked Madam Jiang Yu for the visit arrangement and the continued support to HKFW. She highly recognized the efforts of the Ministry of Foreign Affairs and said the international status of China has improved significantly in recent years. The APEC CEO Summit 2014 held in Beijing recently has proven to be another success, thanks to the continuous efforts and achievements of the Ministry of Foreign Affairs.



（左起）梁靳羽珊、姜瑜、林貝聿嘉、盧古嘉利及蘇陳偉香。

(From left) Mrs. Leung Kan Yu San, Mdm. Jiang Yu, Dr. Peggy Lam, Mrs. Clarie Lo and Mrs. Susan So.



國家發展成就展覽。

Art exhibition of the national development and achievement.



本會代表獲姜瑜副特派員設午宴招待。

Mdm. Jiang Yu hosted a lunch for HKFW representatives.

姜瑜副特派員 在為香港各界婦女聯合協進會舉行的

A speech delivered by Madam Jiang Yu, Deputy Commissioner of of the People's Republic of China in the HKSAR, at a luncheon talk

尊敬的林貝聿嘉會長，尊敬的各位女士，大家好！

歡迎各位朋友來外交部駐港公署做客。香港婦協作為具有聯合國經社理事會諮商地位的非政府組織，匯聚了香港婦女界的精英。多年來，婦協為積極聯繫香港各界婦女、促進婦女關心和參與社會事務、推動香港婦女界拓展對外交往做了大量有益工作。請允許我借此機會，對林貝聿嘉主席和各位表示由衷的欽佩和敬意！

各位朋友，當前，國家正在為實現中華民族偉大復興的“中國夢”而努力奮鬥。從自身看，我們實現“中國夢”的腳步正沿著正確的道路向前邁進。以中國為代表的發展中國家和新興經濟體的群體性崛起已經成為當今時代最顯著的特徵。

中國的綜合國力、國際地位和國際影響力持續提升。中國已成為世界第二大經濟體、第一大工業國、第一大貿易國和第一大外匯儲備國。去年中國GDP已是英國、法國、德國三國總和，達到日本的兩倍，接近美國的60%。人均GDP達到6700美元，進入中高收入國家行列。未來國家經濟有望長期保持7~8%的中高速增長。據預測，如果不出大的問題，中國將在未來15年左右超過美國成為世界第一大經濟體。

中國與世界的關係已發生歷史性變化，我們從來沒有像今天這樣接近世界舞台的中心，從來沒有像今天這樣全面參與國際上的各種事務。中國是現行國際體系的參與者、建設者和貢獻者。中國不但作為聯合國安理會常任理事國繼續為維護世界和平與安全貢獻力量，在全球經濟治理中的代表性和發言權也顯著上升。我們之所以取得這樣的成就，歸根截底是因為選擇了一條符合中國國情的發展道路，建立了一套中國特色的政治制度。

從外交看，獨立自主的和平外交為實現“中國夢”努力營造有利的外部環境。新一屆中央領導集體執政以來，加強頂層設計和戰略謀劃，增強憂患意識和底線思維，高舉和平、發展、合作、共贏的旗幟，將大國、周邊、發展中國家、多邊工作密切結合，成功開展一系列重大外交行動。

今年，我們成功開展主場外交，舉辦兩場重要會議。上半年舉辦亞信峰會，倡導共同、綜合、合作、可持續的“亞洲新安全觀”，努力走出一條共建、共享、共贏的亞洲安全之路。下半年也就是剛剛在北京舉辦亞太經合組織(APEC)領導人非正式會議，我們與APEC各經濟體本著互信、包容、合作、共贏的精神，共建面向未來的亞太夥伴關係，打造發展創新、增長聯動、利益融合的開放型亞太經濟格局，為實現共同發展、繁榮、進步的亞太夢想而不懈努力。會議通過了兩份內容豐富、意義重大的成果文件，進一步明確了亞太地區經濟合作的發展方向、目標和舉措。經過我們大力推動和協調斡旋，各成員經濟體最終決定啟動和推進亞太自由貿易區進程，批准了《亞太經合組織推動實現亞太自由貿易區路線圖》，這標誌著亞太自由貿易區進程的正式啟動，也將區域經濟一體化水平提高到新的高度，為亞太經濟增長和各成員共同發展注入新的活力。

我們致力於構建中美新型大國關係，就在昨天，習近平主席與訪華的美國總統奧巴馬舉行會談，在去年達成中美新型大國關係目標的基礎上，進一步確定6個重點方向推進中美新型大國關係建設，取得多項共識和成果。雙方共同認為，一個良好的中美關係符合兩國人民利益，也有利於亞太和世界。

我們積極推進周邊外交，提出建設“絲綢之路經濟帶”和“21世紀海上絲綢之路”倡議，提出“親、誠、惠、容”的周邊外交新理念。日前，我們與韓國共同確認中韓自由貿易區結束實質性談判，建立中韓自貿區，這將有力促進亞太區域一體化。我們與日本就處理和改善中日關係達成四點原則共識，雙方確認將遵守中日四個政治文件的各項原則，本著“正視歷史、面向未來”的精神，就克服影響兩國關係政治障礙達成一些共識，同意通過對話防止釣魚島等東海海域局勢惡化，建立

午餐會上的講話

the Ministry of Foreign Affairs
hosted for HKFW representatives



(2014年11月13日)

危機管控機制。但是，此次中日領導人會見不等於雙邊關係完全轉圜，未來中日關係能否逐步獲得改善，關鍵要看日方能否切實遵守和落實雙方達成的原則共識，妥善處理有關敏感問題，奉行積極的對話政策。

對於與發展中國家關係，我們提出“正確的義利觀”。非洲部分國家埃博拉疫情爆發以來，我們先後四次向疫區國家提供援助，捐贈大量現匯和物資，已派出200多名醫務人員到疫區協助抗疫。

下階段，我國家領導人還將出席二十國集團布里斯班峰會、東亞領導人系列會議等。可以說，今年的中國外交積極進取、全面推進、成果豐碩，既有力維護了國家主權、安全和發展利益，全面拓展了中國的國際影響力，也為世界的和平與發展做出了貢獻。

各位朋友，香港與國家血肉相聯，香港的未來繫於實現中華民族偉大復興的“中國夢”。香港回歸以來，“一國兩制”偉大構想在港成功實踐，特區各項事業取得不斷進步。中央政府始終全力支持和協助特區擴大對外交往，提升國際影響：支持香港鞏固國際金融、貿易、航運三大傳統中心地位，同時，打造“國際會議展覽中心”、“亞洲時區首位國際金融中心”、“區域法律服務和糾紛解決中心”新三大中心；允許特區以“中國香港”名義在經濟、貿易、金融、航運等8個領域繼續單獨同國際社會發展關係；支持原特區衛生署長陳馮富珍、香港天文台長岑智明等人成功當選並連任世界衛生組織等重要國際組織領導職位。香港參加的國際組織從回歸前的32個增加到回歸後的78個，其中包括41個以國家為單位的國際組織。目前，特區已與42個國家簽署互免簽證協議，150個國家和地區單方面給予特區護照持有人免簽或落地簽待遇。可以說，回歸以來，香港對外交往的廣度、深度和層次都是前所未有的，前景也是廣闊的。

當前，為支持特區政府施政，中央政府正在協助特區與東盟開展自貿協定談判、加強與新興市場國家經貿合作，打造知識產權交易中心等等。下週一，香港金融界企盼已久的“滬港通”就要正式開通了。“滬港通”既方便內地投資者投資香港股票市場，也方便境外投資者通過香港投資內地市場，這將進一步確定香港在國家金融改革過程中扮演更加重要的角色。

過去一個多月，非法“佔中”給香港造成了數以億計的經濟損失，影響了民眾的生計，對香港的法治根基、民主發展、社會和諧、國際形象以及香港與內地的關係造成了諸多方面的損害，其中尤為嚴重的，是對香港社會的撕裂和對法治的破壞。香港社會亟待恢復秩序，重歸理性，彌合分歧，重建全社會對法治的信心。

最近召開的十八屆四中全會提出全面推進依法治國的總目標。對於香港，會議決定專門強調，要依法保障“一國兩制”實踐，堅持憲法的最高法律地位和最高法律效力，嚴格按照憲法和基本法辦事，依法行使中央權力，保持香港長期繁榮穩定。這些都體現了中央對於香港在全面推進依法治國過程中的特殊性和重要性的充分考慮，也體現了中央對於依法貫徹“一國兩制”方針，依法維護中央管治權，維護香港法治的高度重視。

當前，國際形勢複雜多變，國家正面臨前所未有的發展機遇和挑戰，香港各界需要培養大局胸懷，外看世界，內知國家，緊跟形勢，把握世界發展的大勢和國家發展的大局，努力尋求香港的新機遇和新突破，在中華民族偉大復興的大業中再創新業績。

各位朋友，香港婦協是婦女界愛國愛港的重要力量。值此事關2017年行政長官普選能否順利實施、香港繁榮穩定能否長期維護的關鍵時刻，希望婦女界同胞發揮“半邊天”的擔當意識，從職業和家庭的雙重責任出發，引導、幫助青少年更好地理解“一國兩制”和基本法，更多地了解國家的歷史和現狀，不斷增加對香港與國家共同發展的信心，為維護香港長期繁榮穩定貢獻力量！謝謝大家！



「年青女性如何在生活中、職場上裝備及提升自我」 分享會

作者：王洋、梁淑忻、羅敏儀



由青年領袖同學會小組委員會（原稱為「青年領袖舊生會」）主辦的「年青女性如何在生活中、職場上裝備及提升自我」分享會，已於2014年10月11日（星期六）在香港婦協郭得勝服務中心順利完成。分享會由本會副主席何超瓊擔任主講嘉賓，何超瓊副主席結合自身成長及工作經歷，以風趣幽默的語調與近70名參加者分享她在人生不同階段的苦樂。重點如下：

- 1 年青女性無論在生活和工作都應積極主動，刻苦耐勞，律己以嚴
- 2 了解自己，建立專屬自己的形象
- 3 定下自己的人生目標，洞悉內心的恐懼
- 4 不斷建立自學的能力，接受新挑戰，拓闊視野，自然懂得應用
- 5 多閱讀歷史，了解前人的事蹟，作為借鑑
- 6 要有獨立的思考、判斷和分析能力，不要輕易被別人影響決定
- 7 與人(不論是家人、朋友、同事)溝通時，切記不可以說：「唔記得」、「唔知道」、「未聽過」，因這會令交流的話題終止

分享會上，同學會代表致送一盆茂盛的綠色植物予何超瓊副主席作為紀念品，寓意“GREEN”和“FRESH”——即年青的意思，亦代表年青人需要栽培，感謝她對栽培年青人的工作不遺餘力。

同學會亦藉是次分享會宣傳即將舉辦的第四屆「半邊天青年領袖培訓計劃」，希望藉此機會讓出席者多了解香港婦協的工作及「半邊天青年領袖培訓計劃」。在是次出席分享會的近70人中，40位是第一次參加香港婦協活動的，她們均表示希望日後有更多機會參與婦協的活動。

「舊生會」剛剛升格成為「青年領袖同學會小組委員會」，在未來日子將繼往開來，成為培育年青女性領袖的鍛鍊場地，為香港及婦協孕育更多傑出的領袖。



廣東河源考察報告

由中聯辦協調部主辦為期三日兩夜的「香港專業女性廣東河源考察團」已於2014年5月23至25日順利舉行，行程主要讓團員多瞭解對水資源的保護，因為河源市是香港日常飲用水的源頭，尤其值得我們關注。其他的參觀活動涉及歷史、文化、工業、經濟、醫療和婦女工作等議題，讓大家有機會與不同界別的人士進行交流，加深認識國家/地區對資源管理、環境保護的工作。

在專題報告環節，杜珍妮感到非常榮幸能代表香港婦協義務秘書、香港婦協名譽會長及致力環保工作的先行者麥樂嫦女士讀出「香港水資源現況及婦女環保工作」報告。座談會讓大家對可持續發展的環保工作加深認識，除關注課題，建議定期舉行地方或跨國的環保會議外，更呼籲全球合力珍惜地球資源，減少污染，例如學習河源市政府致力保護水質的清潔，在發展經濟時甚為謹慎，以免造成對環境的污染。

環保工作需要大家持續推廣和努力堅持，女性在家庭、社區及工作中能身體力行宣傳及提高環保的意識和行動，更能充分發揮婦女「半邊天」的力量。

最後，我們十分感謝香港婦協給予機會，選派我們三人代表參與這次考察交流團，不僅可增廣見聞，亦能認識不同界別的婦女及環保工作者，收到集思廣益之效，也啟發我們繼續努力達成立根香港、熱愛祖國及放眼世界的「半邊天」青年領袖卓越培訓的目標。



第二屆及第三屆「半邊天」青年領袖百萬培訓計劃結業學員
黃燕忻、杜珍妮、韋瑋

2014 訪問甘肅交流團之感想分享

首先，感謝香港婦協給予我這個難能可貴的機會出席由外交部駐港特派員公署主辦之「2014港澳青年英才訪問甘肅交流團」，並與當地青年領袖相互交流，共渡8日的學習之旅。

是次的學習交流團，獲主辦單位委派中國外交部港澳司馬占武副司長一行3人，專程從北京前赴甘肅為我們23位學員作全面的國情研修和隨團指導，包括講授兩項主題「一帶一路」和「國際形勢與涉港澳外交」，以及安排隨後的豐富行程，包括參觀甘肅博物館、黃河風情線、蘭州市三維數字服務管理中心、張掖的農業合作社、西夏國寺、丹霞國家地質公園、嘉峪關城樓，風電場、敦煌的鳴沙山、月牙泉、莫高窟、玉門關、雅丹地質公園、陽關博物館、烽火台和光伏發電場等，講解詳盡，照顧無微不至。每到一處，我們都獲當地政府官員特設的禮宴款待；尤以蘭州市政府，更專門設下歡迎晚宴安排我們與當地青年聯歡，彼此認識和增強中港澳三地文化交流。我也順道向新朋友派發香港婦協的宣傳單張，祈望未來日子彼此能多加聯繫，增進友誼。

是次參與交流團獲益良多。藉著今次的參訪，令我更加認識中國文化的博大精深和源遠流長。作為擁有中國人和香港人雙重身份的年青女性，更應時刻抱著愛國愛港的精神和使命，關注中國事，關心特區事，為祖國和香港的未來發展貢獻一己綿力。在此我再次感謝林貝聿嘉主席及青年領袖委員會給予我這寶貴的機會。

第一屆「半邊天」青年領袖百萬培訓計劃結業學員
李健穎



暢遊丹霞地質國際公園



參觀陽關博物館

向雲南魯甸縣地震災民捐助30萬港元

HKFW donated HK\$300,000 to Yunnan

Ludian earthquake victims



中聯辦副主任殷曉靜從婦協主席林貝聿嘉手中接收捐款支票。

Madam Yin Xiaojing (4th from right), represented the victims to receive the cheque from HKFW chairperson.

本會一直心繫祖國，關懷同胞，團結一心。雲南魯甸縣於8月初發生6.5級地震，災情嚴峻。為支持救災工作，本會發動全體會員募捐，協助地震災民重建家園。一眾婦協領導於8月底前往中聯辦，代表本會向雲南魯甸縣災民送上慰問及捐款30萬港元協助災區重建，由中聯辦副主任殷曉靜代表接收支票。

殷副主任表示，婦協是次獻出愛心，充分體現對國家的情感和承擔，並對此表示衷心感謝。同時，婦協的捐助是在災區最困難的時候雪中送炭，在經濟上給予支持，幫助災民解決飲食、住屋等問題。為此，中聯辦代表災民表達謝意。

A magnitude of 6.5 earthquake struck Ludian, Yunnan, in early August. To help the needy, HKFW has raised fund from our members to help earthquake victims to re-build their homes. In late August, HKFW representatives presented a cheque of HK\$300,000 to Yunnan Ludian earthquake victims through Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR.

Madam Yin Xiaojing, Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR, represented the victims to receive the cheque. She recognized the deepest condolences and swift support offered to the victims by the HKFW. The donation will be used to provide emergency food supplies and re-build houses for the victims.



「築福香港－關懷長者眼科檢查」

Bless HK – Eye Caring Campaign for the Elderlies

為響應扶貧委員會的「築福香港」活動，幫助有需要的長者及喚起長者對眼睛健康的關注，本會於5月底聯同一所驗眼中心及多名專業註冊視光師，為近九十名長者進行一系列的免費眼科檢查，宣揚護眼訊息，造福社群。活動當日，受惠之長者除了獲得全面的眼睛檢驗服務外，並在過程中獲得專業的護眼訊息，有需要的長者更獲配免費眼鏡。

眼鏡製作完成後，本會特安排於香港婦協郭得勝服務中心舉行活動儀式，及即場調較眼鏡。主席林貝聿嘉博士為儀式致辭時表示，香港婦協自創立以來，一直關注婦女的健康。眼睛是靈魂之窗，其重要性不遜於現今流行的都市病。故此，特別舉辦了「關懷長者眼科檢查」活動，回應「築福香港」的口號－「能夠幫人•你的福氣」，秉承助人為樂的精神，令社會上更多有需要的人士受惠。

In response to the campaign initiated by "Commission on Poverty – Bless Hong Kong", HKFW has collaborated with an Optometrist who has lined up a group of professional registered optometrists to hold an eye caring campaign for the elderlies in end of May. The campaign offered a series of free eye screening to around 90 elderlies. The service also aimed to raise public awareness of the importance of eye care. In addition to eye screening service, those elderlies in need received a pair of glasses for free.

A ceremony was held at HKFW T.S. Kwok Centre to present the glasses to the elderlies in mid-June. During the ceremony, Chairperson Dr. Peggy Lam addressed that the Federation has been concerned about women's health since established. Vision is one of the most important sensory functions. Promoting public awareness of eye care is equally important as concerning typical stress related illnesses. Therefore, HKFW has organized an Eye Caring Campaign for the Elderlies to echo the appeal of the "Bless Hong Kong" Campaign, i.e., "helping those in need, is a blessing in deed".



(前排左起) 陳培芸、蘇曹莊儀、專業視光師鄭偉澤、林貝聿嘉、顏吳餘英及馮梁貴平與參加者合照。
(From left) Ms. Chan Pui Wan, Mrs. Alice So, Mr. Geoffrey Cheng (an optometrist), Dr. Peggy Lam, Mrs. Katherine Ngan and Mrs. Fung Leung Kwai Ping pictured with participants.



大蝦粉絲 Prawns with Vermicelli



世界上有林林總總蝦的食譜。大蝦不僅非常美味，而且營養豐富。新鮮甘甜的蝦讓人垂涎欲滴。但有些人覺得吃蝦會引起皮膚過敏。然而醫生表示，許多人其實不是對蝦本身過敏，而是食材不新鮮或抗生素過敏才是主要原因，所以「要為大蝦平反」！

There are many kinds of prawn's recipes in worldwide cuisine. Prawns are not only very tasty but nutritious. Some people may not enjoy eating prawns for allergic reasons. However, doctors said that the allergy maybe caused by unfresh prawns or the antibiotics in prawns. So, "Please do not blame the prawns any more!"



材料

海中蝦	8隻
韓國粉絲	200克
蒜頭 (去皮)	5棵
葱 (切段)	2條
鹽	1/2茶匙
油	1茶匙
清水	半杯

Ingredients

Prawn	8 pcs
Korean sweet potato vermicelli	200g
Garlic (peeled)	5 cloves
Spring onion (in section)	2 stalks
Salt	1/2 tsp
Oil	1 tsp
Water	1/2 cup



Method

做法

- 1 韓國粉絲浸清水10分鐘至軟身，再剪成每段約2吋長。
Soak the sweet potato vermicelli in water for 10 minutes until soft, then cut into sections of 2-inch long.
- 2 剪去蝦頭尖端部分及蝦腳，除走蝦腸，抹乾水份後備用。
Cut the head and legs and devein the prawns. Pat dry and set aside.
- 3 下油爆香蒜頭及葱段，再下大蝦炒至八成熟。
Put oil, fry garlic and spring onion. Add prawns and fry until medium-well cooked.
- 4 放入粉絲，再加鹽及水後快炒約30秒。
Add the sweet potato vermicelli, salt and water. Stir-fry for 30 seconds.
- 5 熄火後加蓋焗10分鐘，即成。
After turning off the heat, cover with the lid and simmer for 10 minutes before serving.



婦協活動 HKFW Activities



自在人生自學計劃 — 婦女與健康
Capacity Building Mileage Programme



自在人生自學計劃 — 單身也自在
Capacity Building Mileage Programme



自在人生自學計劃 — 婦女與社會
Capacity Building Mileage Programme

婦協活動

HKFW Activities

熱烈恭賀
Congratulations!



林主席出席香港理工大學「顏培英演講廳」命名典禮，
以支持本會名譽會長及理事顏吳餘英女士。

Dr. Peggy Lam attended the naming ceremony of PolyU Ngan Pui Ying Lecture Theatre to support Mrs. Katherine Ngan, HKFW Honorary President and Council Member.



古典音樂欣賞入門 Classical Music Class



參加「乳健同行2014」籌款 Pink Walk 2014



香草及香料工作坊 Herbs & Spices Workshop



「民航處總部、饒宗頤文化館」參觀團
Visit to Civil Aviation Department & Jao Tsung - I Academy



關懷探訪賀聖誕 Visit to Ebenezer School & Home for the Visually Impaired



本會主席林貝聿嘉及多位理事獲香港中文大學和聲書院院監會主席暨婦協名譽副會長梁鳳儀博士邀請，出席《成功領袖魅力》學術論壇，主講嘉賓包括本會副主席何超瓊女士。

Chairperson Dr. Peggy Lam and Council Members were invited by Dr. Leung Fung Yee, Chairman of Committee of Overseers, Lee Woo Sing College of CUHK, to attend the Academic Seminar - Successful Charismatic Leadership. HKFW Vice Chairperson Ms. Pansy Ho was one of the guest speakers at the seminar.



毛筆書法班
Chinese Calligraphy Class



國畫研習班 Chinese Painting Classes



優化拼音教學速成班
Putonghua Pinyin Workshop



義工周年聚餐2014 Volunteers' Annual Dinner

婦協活動

HKFW Activities



義工美食齊分享2014 2014 Volunteers' Gathering



天文台、米埔自然保護區生態遊
Visit to Hong Kong Observatory and Mai Po Nature Reserve



太極氣功十八式第2班 Taichi Qigong Class 2



與華富邨婦女聯合會合辦太極氣功十八式第3班
Taichi Qigong Class 3 co-organized with Wah Fu Estate
Women's Association



義工大棠一天遊
Volunteers' Picnic Day



義工手工花工作坊 Handmade Flowers Workshop



好友歡聚晚宴暨5、6、7、8月份會員生日會
Members' Birthday Party



「香港3D奇幻世界、卡樂B四洲廠房」參觀團
Visit to Hong Kong 3D Museum and Calbee Factory

全國人大常委會委員陳秀榕女士到訪香港婦協，及後由首席名譽會長王梁潔華博士設午宴宴請。Madam Chen Xiurong, member of NPCSC, visited HKFW, followed by a luncheon hosted by Dr. Annie Leung, Senior Honorary President.



環境局局長黃錦星到訪本會。
Mr. Wong Kam-sing, Secretary for the Environment, visited HKFW.



世界和平婦女會代表到訪本會。
Women's Federation for the World Peace representatives visited HKFW.



寧波婦女代表團到訪本會。
Ningbo Women Association delegates visited HKFW.



上海市婦聯代表到訪本會。
Shanghai Women's Federation representatives visited HKFW.



龍岩市婦女幹部到訪本會。
Longyan City Women's Federation officers visited HKFW.



「貴州省公務員婦女幹部培訓班」到訪本會。
Guizhou Province Civil Service Training Class - Women members visited HKFW.

沙田婦女會
Shatin Women's Association



該會聯同香港婦聯於10月4日合辦了「慶祝國慶65周年『送暖行動』」，活動在大圍新翠邨籃球場舉行，當日一眾義工用數百個愛心福袋合力砌出65字樣，祝願國家富強、香港和諧，典禮完成後更把福袋送贈出席之長者，讓長者們把暖意帶回家。

香港南區婦女會
Hong Kong Southern District Women's Association



該會踏入第39年迎來第18屆委員，繼續貫徹「關懷實踐創新」精神建立和諧社區。明年邁向四十載，將會舉辦一連串慶祝活動。該會將於2015年2月14日舉行實旗籌款，期望各位善長人士鼎力支持。

港灣婦女會
Wanchai District Women's Association



為表達對長者的尊敬及關懷，該會舉辦「2014甲午年新春敬老聯歡大會暨港灣婦女會第十六屆委員宣誓就職儀式」，並獲香港寶馬山獅子會為協辦機構。活動免費招待400位60歲以上之長者，當日設有粵曲獻唱及幸運大抽獎，每人除獲贈豐富禮品之外，更獲得何藍瓊榮譽會長敬送全場利是。大會還安排致送大利是予全場年紀最大之10位長者，氣氛熱鬧，讓長者盡興而歸。

離島婦聯
OIWA Hong Kong



該會於9月在瑰麗的香港迪士尼樂園酒店舉辦的「親子故事創作大賽2014」頒獎典禮。70多個來自東涌、愉景灣的獲獎家庭一同參與，場面氣氛熱鬧、活潑和溫馨。每個編織的故事，由排練至演繹方式都充滿創意，亦發揮家人、鄰里之間的合作精神，並成功締結結網平台，盡顯跨界別、跨階層、跨代合作之社會力量。

婦女服務聯會
Women Service Association



該會於9月26日假青衣城聯邦皇宮舉行「慶祝中華人民共和國成立六十五週年暨婦女服務聯會十四週年萬紫千紅今晚夜」，晚會深受居民歡迎，參與踴躍。參加者皆滿意活動內容，享受當中過程。

石澳婦女會
Shek O Women's Association



該會成立至今踏入15年，主旨為社區服務，帶給坊眾娛樂及學習機會，並於9月27日舉行「石澳婦女會成立十五周年暨就職典禮」晚宴，當晚邀得政府機構及社區首長踴躍來臨參與，使活動圓滿成功。

九龍婦女福利會
The Kowloon Women's Welfare Club



該會於9月1日假九龍圓方利苑海鮮酒家舉行秋季生日會午宴，共渡一個愉快的下午。

長洲婦女會
Cheung Chau Island Women's Association



該會日前舉辦由離島區議會贊助「65周年國慶情懷、民族振興齊歡共樂一天遊」，藉着國慶日參觀香港展城館及油塘大本型商場購物，並於九龍灣展貿中心豐膳享用自助餐，活動共有100名參加者及6名義工參加。會員透過活動同慶中華人民共和國成立65周年，並同時了解香港的基建發展，行程精彩，滿載而歸。

香港基層婦女聯會
Hong Kong Women of Alliance



該會於7月4日假花園酒家舉辦「繁榮安定慶回歸」活動，筵開20多席，由中聯辦九龍工作部梁鳳儀副處長及油尖旺民政事務處陳艷秋主任擔任主禮嘉賓。該會顧問楊子熙、名譽會長梁永安、楊勵賢、李佩英、會務顧問倪漢順及甘詠潮均出席活動。

香港女青年商會
Hong Kong Jayceettes Junior Chamber



該會主辦「Care & Dare 踏出一步·邁向新生里程」計劃愛心行動之「新生里程T恤設計展覽暨閉幕禮」已於8月23日圓滿舉行。展出的30件T恤由羅湖懲教所內不同種族的女在囚人士，透過本地設計師帶領的設計工作坊，以「信任」為題創作而成，展現她們自信及關懷的一面。

天水圍婦聯
Tin Shui Wai Women Association Limited



該會獲元朗區青年活動委員會資助，於10月18日舉辦了「孝義頌·小學生朗誦比賽」，活動旨在宣揚孝道精神，提升學生朗誦技巧及語言能力的運用，以及促進青少年之互相配合與協作，激發團隊精神。

康馨婦女會
Carnation Women's Association



由該會舉辦的「婦女妍樂亮麗人生」計劃今年已踏入第三屆，其中「婦女領袖培訓班」早前圓滿結束，並邀請了眾多位成功女士為導師與學員們分享及交流心得。透過導師的精彩講解，令各學員獲益良多。畢業學員合力籌辦於12月7日鯪魚涌太極公園舉行的「妍樂亮麗人生嘉年華會」，內容有綜藝表演、遊戲攤位及問答遊戲等。

香港乳癌基金會
Hong Kong Breast Cancer Foundation



乳癌是本港婦女頭號癌症，該會早前舉行第十屆「乳健同行」活動，吸引近二千名參加者支持，籌得善款用作支持乳癌服務，減低乳癌對本地社區的威脅。歡迎各團體共同參與，如欲安排乳健講座及乳健檢查服務，請聯絡：3143 7333。

勵幗會
Joint Wise Women's Association



該會於7月19至20日舉辦「廣州市南沙區婦聯交流暨順德番禺二天遊」，並組織了50人與廣州市南沙區婦聯作交流活動，在享負盛名的「百萬葵園」進行會面，南沙區婦聯簡介了當區的發展及分享婦女工作經驗等，會員獲益良多。

歡迎新會員 Welcoming New Members

賀

賀本會會員
榮獲特區政府授勳
及嘉獎

銅紫荊星章
陳婉珍名譽會長
葉順興女士

名譽會長

李何芷韻 陳婉珍

永遠選舉會員

杜珍妮 黃燕忻

永遠普通會員

伍淑貞	何倩平	何蕙好	李 萍	林慧珍
容麗雲	康健紅	郭婉汶	陳麗霞	溫潔瑩
劉楚華	劉綺玉	蔣柳玲	羅德慧	譚 娣 女

普通會員

王知珩	朱兆蘭	李佩恩	李 嫻 珊	李 慧 儀
李曉慧	杜 瀾	沈韻琦	胡欣恩	區淑儀
區穎荃	張少芳	張詠兒	梁芷澄	梁德穎
陳苑瑜	陳 韻	麥苟琳	黃潔穎	劉 詩 曼
歐 啟 詩	黎 芷 菁	羅 肇 儀	Kim Joanne Yun jung	

(至2014年11月)

婦協活動

HKFW Event Highlights

10月14日~1月14日	毛筆書法進階班 Chinese Calligraphy Class (Intermediate)
11月7日~1月2日	自在人生自學計劃 - 社交禮儀 Capacity Building Mileage Programme
11月8日~12月27日	自在人生自學計劃 - 家庭之樂 Capacity Building Mileage Programme
11月27日~1月15日	國畫研習班 (第七期) Chinese Painting Class 7
12月1日~29日	傳統婚嫁禮儀班 Traditional Wedding Etiquette Class
12月8日	會員生日會 Members' Birthday Party
1月17日	第四屆半邊天青年領袖百萬培訓計劃啟動禮 The 4th Youth Leadership Million Dollars Training Programme Kick Off Ceremony
1月19日	特別會員大會及第十三次會員大會 Extraordinary General Meeting & 13th Annual General Meeting
2月28日	2015-16 年度理事會就職典禮暨春節聯歡晚會 2015-16 Inauguration Ceremony cum Spring Gala Dinner

委員會 Editorial Board

宣傳出版小組委員會 Publicity & Publications Sub-Committee

召集人:	勞潔儀	Convenor	: Katherine Lo
副召集人:	溫志儀	Vice Convenor	: Jennifer Wun
委員:	李楊一帆、溫麗珊、金華琴、 彭韻僊、簡慧敏	Members	: Lee Yeung Yat Fan, Vanessa Wan, Shirley Jin, Melissa Pang, Carmen Kan

歡迎會員投稿，題材不限，最好切合社會及婦女事務，字數以不超過五百字為限。(編輯委員會保留刪改及採用與否之權利)
會員投稿只反映投稿人意見，並不代表本會立場。



出版: 香港各界婦女聯合協進會有限公司 Published by: Hong Kong Federation of Women Ltd.

香港灣仔駱克道435號地下 435 Lockhart Road, G/F, Wanchai, Hong Kong

電話Tel: (852)2833 6131 傳真Fax: (852)2833 6909 電郵E-mail: info@hkfw.org

網址Website: www.hkfw.org 香港婦協季刊網上版: www.hkfw.org/chi/event_archive.php

版權所有，不得翻印 All rights reserved. No reproduction without our written permission.